

**Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der
Hochschule der Medien Stuttgart
(Stuttgart Media University)
und der
Nationalen Universität für Nachrichtenelektronik, Charkov**

**Угода про співпрацю між
Штутгартським медіауніверситетом
та
Харківським національним університетом радіоелектроніки**

с 12.12.2011
договірною
ІКГ

Угода про співпрацю між

Штутгартським медіауніверситетом
та
Харківським національним
університетом радіоелектроніки

Обидва університети укладають угоду про співпрацю з наміром:

- завдяки інституційним та особистим зв'язкам створити передумови для наукової співпраці;
- сприяти обміну викладачами та студентами;
- надавати взаємну підтримку в навчанні та викладанні, науковій роботі та передачі технічних знань і досягнень, а також сприяти міжнародній співпраці в галузі науки;

Параграф 1:

Співпраця відповідає взаємним інтересам та має на меті двостороннє освоєння знань та досвіду. Дана мета базується на принципі рівноправності, взаємної вигоди та взаємодопомоги.

Співпраця має здійснюватись у галузі технологій друку, інформаційних систем, електронних засобів масової інформації та пов'язаних з ними наукових галузях.

Параграф 2:

Сторони прагнуть досягти наступних форм співпраці:

- а) Двосторонній обмін науковою інформацією, публікаціями, дидактичними матеріалами та інш.
- б) Обмін професорами та іншими викладачами для проведення викладацьких та наукових заходів у даних університетах-побратимах.
- в) Обмін студентами в рамках навчального процесу.
- г) Підтримка в розподіленні студентів на практику.
- д) Спільні наукові проекти та проекти з передачі технологій.

Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen

Hochschule der Medien Stuttgart
(Stuttgart Media University)
und der
Nationalen Universität für
Nachrichtenelektronik, Charkov

Die beiden Hochschulen vereinbaren eine Partnerschaft mit der Absicht,

- durch institutionelle und persönliche Kontakte die Voraussetzungen zu wissenschaftlicher Zusammenarbeit zu schaffen,
- den Austausch von Lehrkräften und Studierenden zu fördern,
- sich damit gegenseitig in Studium und Lehre, Forschung und Technologietransfer zu unterstützen sowie zu internationalen wissenschaftlichen Kooperationen beizutragen.

Artikel 1:

Die Zusammenarbeit entspricht gegenseitigen Interessen und verfolgt das Ziel, sich gegenseitig Erkenntnisse und Erfahrungen nutzbar zu machen. Sie geht aus vom Prinzip der Gleichberechtigung, des gegenseitigen Vorteils und der gegenseitigen Hilfe.

Die Zusammenarbeit soll in den Bereichen Drucktechnologie, Informationswesen, Elektronische Medien und in damit zusammenhängenden Fachgebieten erfolgen.

Artikel 2:

Die folgenden Formen der Zusammenarbeit werden angestrebt:

- а) Gegenseitiger Austausch von wissenschaftlichen Informationen, Veröffentlichungen, didaktischen Materialien etc.
- б) Austausch von Professoren und anderen Lehrkräften zu Lehr- und Forschungsaufenthalten an der jeweiligen Partnerhochschule
- в) Austausch von Studierenden im Rahmen des Studiums
- г) Unterstützung bei der Vermittlung von Praktika für Studierende
- д) Gemeinsame Forschungs- und Technologietransfer-Projekte

Параграф 3:

При підписанні даного договору обидві сторони не несуть жодних фінансових зобов'язань. Однак вони будуть здійснювати двосторонню підтримку для отримання засобів для успішної реалізації партнерських відносин. Учасники обміну звільняються від оплати за навчання, а також від сплати інших грошових зборів зі сторони університету, що їх приймає.

Параграф 4:

Даний договір вступає в силу з моменту його підписання чинним директором або президентом. Він продовжується кожні два роки, якщо жодна зі сторін не знімає з себе зобов'язань протягом трьох місяців з дати закінчення терміну його дії.

Харківський національний університет
радіоелектроніки

Ректор Харківського національного
університету радіоелектроніки



Підпис, печатка /М.Ф. Бондаренко


Ректор Штутгартського
медіауніверситету



Підпис/печатка /A. Roos

<22 >< Sept. > 2011

Artikel 3:

Durch die Unterzeichnung dieser Vereinbarung übernehmen die beiden Hochschulen keine finanziellen Verpflichtungen. Sie werden sich jedoch gegenseitig unterstützen, um die Mittel für die erfolgreiche Realisierung der Partnerschaft zu erhalten. Teilnehmer am Austausch sind von Studiengebühren und soweit möglich auch von sonstigen Gebühren der Gasthochschule befreit.

Artikel 4:

Die vorliegende Vereinbarung tritt mit der Unterzeichnung durch den jeweiligen Direktor bzw. Präsident in Kraft. Sie verlängert sich um weitere zwei Jahre, wenn sie nicht von der einen oder anderen Seite drei Monate vor Ablauf gekündigt wird.

Fachhochschule Stuttgart Hochschule der
Medien

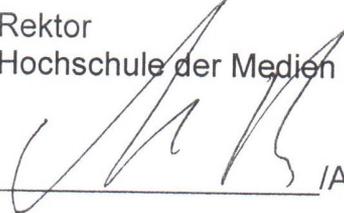
Ректор der Nationalen Universität für
Nachrichtenelektronik, Charkov



Unterschrift, Stempel /M. F. Bondarenko

< 12 >< 12 > 2011

Ректор
Hochschule der Medien Stuttgart



/A. Roos

<22 >< Sept. > 2011

